Calandreta qu'es aquò ?

Bilinguisme

Avec **l'immersion linguistique,** l'occitan sert à enseigner des disciplines non linguistiques, comme les mathématiques, l'histoire-géographie. L'occitan est langue d'enseignement et langue enseignée. A Calandreta, la pratique du **bilinguisme précoce** ouvre naturellement aux autres langues et cultures romanes et à toutes les autres. Dès la maternelle, sensibilisation à la **diversité linguistique.**

Pédagogie Calandreta

Elle s'inspire des **techniques Freinet et de la pédagogie institutionnelle** pour donner la **parole à l'enfant**, le rendre autonome, réguler la vie de groupe et l'utiliser comme **vecteur d'apprentissage**. Elle utilise des « institutions » et des outils pédagogiques qui vont dans ce sens : le Conselh, le Qué de nòu, la correspondance, le travail coopératif, l'auto-évaluation....

École associative

Calandreta est un **ensemble d'associations autogérées** qui vivent de la **participation des parents** à tous les niveaux. Ils accompagnent le développement de l'école et s'associent aux enseignants pour mener les projets de l'école. Ayant pour vocation de devenir une véritable composante d'un service public renouvelé Calandreta applique **les programmes de l'Education Nationale.**

école/escòla
CALANDRETA
Rodez/Rodés

Ecole Associative Calandreta
déclarée d'intérêt général

4 Rue Bonnefé 12000 Rodez
05 65 73 18 82
ecole@calandreta-rodez.fr
calandreta-rodez.fr

Ne pas jeter sur la voie publique
Illustration ©Maud Hopsie 2016 - graphisme ©Sophie Roube - impression Printbox

LOS CALANDRONS DE RODÉS À LA RESCOUSSE !

LEXIQUE FRANÇAIS / OCCITAN



à l'usage des parents et des enfants ...

Accueil

Bonjour / Au revoir.

À tout à l'heure !

Bienvenue !

Je m'appelle ...

Je suis de ....

Oui, non.

S'il vous plaît.

Merci, de rien.

Qu'est-ce que c'est ?

Vous pouvez me renseigner ?

Où sont les toilettes ?

A quelle heure est le spectacle ?

C'est ici,
tout droit,
à droite, à gauche.

Où est le bar,
le restaurant
le stand ....,
l'hôtel ... ?

Il fait frais, mets ton pull.

Il fait beau.

Il fait soleil.

Va à l'ombre.

Va mettre ton chapeau.

Acuèlh

Adieu !

A tot ara.

Planvenguda !

M'apèli ...

Soi de ...

Òc, non.

Se vos plai.

Mercés, de res.

Qu'es aquò ?

Me podètz entresenhar ?

Ont son los comuns ?

A quina ora es l'espectacle ?

Es aquí,
tot drech,
a drecha, a esquèrra.

Ont es l'estanquet,
lo restaurant,
l'estand ....,
l'ostalariá .... ?

Fa fresquet, carga lo tricòt.

Fa polit temps.

Fa solelh .

Vai te'n a l'ombra.

Bota lo capèl.

Bar

Je t'invite à boire un coup !

Tu as soif, mais as-tu un verre ?

Il boit beaucoup.

Qui a un tire-bouchon ?

Je voudrai :
un café, un jus d'orange,
une limonade, un soda,
une bière, un verre de vin,
rouge, rosé, blanc.

Tu veux de la tisane ?

Je paie ma tournée !

Je vais rentrer à pied.

Tchin !

Restaurant

J'ai faim !

Qu'est-ce qu'on mange ?

Au menu aujourd'hui :
du porc, bœuf, agneau, veau
des légumes, de la salade
de l'aligot, du fromage,
des fruits, des gâteaux

Goûte-moi ça !

Tu manges pas beaucoup,
beaucoup, salement.

Quelqu'un aurait un couteau,
une fourchette ?
Tu peux me faire passer le
pain ?

Cafè

Te convidi a bèure un còp !

As set, as un gòt ?

Beu coma un trauc de talpa.

Qual es qu'a un tira-tap ?

Voldriái :
un cafè, un chuc d'irange,
una limonada, un cocà,
una cervesa, un veire de vin
roge, rosat, blanc.

Vòls la tisana ?

Pagui ma virada !

Me'n tòrni a pè.

Santat !

Restaulant

Ai talent, L'aucèl pica a la gabia.

De qué i a per manjar ?

Al menut uèi :
de pòrc, buòu, anhèl, vedèl
de legumes, d'ensalada,
d'aligòt, de fromatge,
de fruchas, de pastissons

Tasta-m'aquò !

Manja coma un aucèl,
coma un lop, coma un pòrc.

Qualqu'un auriá un cotèl,
una forqueta ?
Me pòts far passar lo pan ?

Ça manque de sel, de poivre.

Quel goinfre !

C'est bon !

J'aime ça !

On y revient ?!

On s'asseoit à une table ?

Festival

Ici on vend :
à manger,
à boire,
des vêtements.

Combien coûte le gâteau ?

C'est gratuit ?

C'est cher !

Avec ceci ?

C'est pour offrir ?

Vous réglez comment ?

J'ai la monnaie.

Le lendemain

Tu as bien dormi ?

Tu es encore tout endormi.

Tu as beaucoup dormi.

Où sont tes chaussures ?

Aquò manca de sal, de pebre.

Quina gulampa !

Es un regal !

M'agrada !

I tornam ?

Se sietam a una taula ?

Festenal

Aqui vendon :
per manjar,
per beure,
de vestits.

Quant còsta lo pastisson ?

Es agratís ?

Soi avaironés !

Amb aquò ?

Es per ofrir ?

Cossí pagátz ?

Ai la moneda.

Endeman

As plan dormit ?

Encara siás tot somelhós.

As dormit coma un soc.

Ont as las cauçaduras ?